



Asociación Internacional de Ibaraki

公益財団法人 茨城県国際交流協会

LIBRETA MÉDICA
Español

スペイン語
メディカルハンドブック



LIBRETA MÉDICA

Para los Médicos Japoneses

No entiendo muy bien las palabras de medicina en japonés. Por lo tanto, a través de esta libreta voy a explicar mi estado físico o mis síntomas. Les pido por favor que me atiendan para poder recuperar mi salud.

日本のお医者さんへ

私は日本の医学用語がわかりません。この冊子を使って私の症状をお話いたします。どうぞよろしくお願いします。



LIBRETA
MÉDICA

メディカルハンドブック
スペイン語

I. EN LA RECEPCIÓN HOSPITALARIA 病院の受付にて 04-05

II. ACERCA DE LAS ESPECIALIDADES MÉDICAS

診療科について 05-08

(1) Punto de referencia aproximada de las especialidades médicas según los síntomas (1) 症状による診療科のたいの目安 05-06

(2) Lista de denominación de las especialidades médicas (2) 診療科の名称一覧 06-08

III. CONSULTA

問診 08-10

IV. SÍNTOMAS ACTUALES

現在の症状 11-19

(1) Tiempo de aparición de los síntomas (1) 発症時期 11

(2) Síntomas generales (2) 全身の症状 11

(3) Síntomas según las partes (3) 部位別の症状 12-19

■ SÍNTOMAS DE LA CABEZA ■ 頭の症状 12

■ SÍNTOMAS DE LOS OJOS ■ 目の症状 12

■ SÍNTOMAS DEL OIDO ■ 耳の症状 13

■ SÍNTOMAS DE LA NARIZ ■ 鼻の症状 13

■ SÍNTOMAS DE LA BOCA ■ 口の症状 13

■ SÍNTOMAS DE LA GARGANTA ■ 喉の症状 13-14

■ SÍNTOMAS DEL CUELLO ■ 首の症状 14

■ SÍNTOMAS DEL PECHO ■ 胸の症状 14

■ SÍNTOMAS DE LA CADERA ■ 腰の症状 15

■ SÍNTOMAS DEL ESTÓMAGO E INTESTINOS / APARATO DIGESTIVO

■ 胃腸・消化器の症状 15

■ SÍNTOMAS DEL APARATO URINARIO ■ 泌尿器の症状 15-16

■ SÍNTOMAS DEL ANO ■ 肛門の症状 16

■ SÍNTOMAS DEL SISTEMA CEREBRAL, NEURO-MUSCULAR

■ 脳・神経・筋肉の症状 16-17

■ SÍNTOMAS PSIQUIÁTRICOS ■ 精神の症状 17

■ SÍNTOMAS DE LA PIEL ■ 皮膚の症状 17

■ SÍNTOMAS GINECOLÓGICOS ■ 女性の症状 17-18

■ SÍNTOMAS DE LOS NIÑOS ■ 子どもの症状 18

■ SÍNTOMAS DE LAS HERIDAS ■ けがの症状 18-19

V. VACUNACIÓN

予防接種 19

VI. DIAGRAMA DEL CUERPO HUMANO 人体図

(1) Partes del cuerpo humano (1) 体の部位 20-21

(2) Órganos internos (2) 臓器 22

VII. INTERCAMBIO EN EL MOMENTO DE LA CONSULTA

診察時のやりとり 23

VIII. ENFERMEDADES

病名 24-27

■ Enfermedades del aparato respiratorio ■ 呼吸器疾患 24

■ Enfermedades del aparato digestivo ■ 消化器疾患 24

■ Enfermedades del aparato circulatorio ■ 循環器疾患 24

■ Enfermedades del hígado, vesícula biliar y páncreas ■ 肝臓・胆嚢・膵臓疾患 24-25

■ Enfermedades del sistema endocrino (secreción interna) ■ 内分泌疾患 25

■ Enfermedades del aparato urinario ■ 泌尿器疾患 25

■ Enfermedades que tienden a padecer las mujeres ■ 女性がかかりやすい疾患 25

■ Enfermedades que tienden a padecer los niños ■ 子どもがかかりやすい疾患 25-26

■ Enfermedades de ojos, nariz y oído ■ 目・鼻・耳の疾患 26

■ Otras enfermedades ■ その他の疾患 26-27

IX. FORMAS DE TRATAMIENTO MÉDICO Y ARTÍCULOS

DE ATENCIÓN 治療方法と注意事項 27-28

(1) Acerca de las formas de tratamiento médico (1) 治療方法について 27-28

(2) Artículos de atención (2) 注意事項 28

X. ACERCA DE LOS MEDICAMENTOS 薬について

(1) Tipos de los medicamentos (1) 薬の種類 28-29

(2) Forma de tomar/usar medicamentos (2) 薬の飲み方・使い方 29-30

(3) Artículos de atención (3) 注意事項 30-31

I. EN LA RECEPCIÓN HOSPITALARIA 病院の受付にて

- ◆ ¿Hay alguien que entienda el español?
 - ◆ スペイン語のわかる人はいますか?
- ◆ ¿Cuál es el objetivo de su visita a este hospital?
 - ◆ 来院の目的は□です
 - Consulta médica/tratamiento
 - Examen médico
 - Recibir medicamentos
 - Para recibir la vacunación
 - Después del chequeo médico, me han dicho que se necesita un examen médico
 - Visitar a los internados
 - 診察・治療
 - 検査
 - 薬の受け取り
 - 予防接種
 - 検診で要検査と言われた
 - 面会
- ◆ Es la primera consulta médica
- ◆ 初診です
- ◆ Carta de referencia [Hay / No hay]
 - ◆ 紹介状が [あります / ありません]
- ◆ En el seguro [Está asegurado / No está asegurado]
 - ◆ 保険に [加入しています / 加入していません]
- ◆ Tipo de seguro
- ◆ 保険の種類は□です
 - Seguro nacional de salud
 - Seguro social de salud
 - Seguro de viaje para el extranjero
 - 国民健康保険
 - 社会保険
 - 海外旅行傷害保険
- ◆ ¿Tiene □?
 - Tarjeta de seguro
 - Tarjeta de consulta médica
 - Libreta de salud de la madre e hijo
 - Tarjeta médica del municipio
 - ◆ □を持っていますか?
 - 保険証
 - 診察券
 - 母子手帳
 - 市町村の医療券
- ◆ [Tengo / No tengo / He olvidado]
 - ◆ [持っています / 持っていません / 忘れました]

- ◆ Necesito que me atiendan en ○
 - Vea II. ACERCA DE LAS ESPECIALIDADES MÉDICAS (P. 5 al 8)
 - ◆ ○科にかかりたいです → II. 診療科について (P.5~8) 参照
- ◆ Tome la temperatura
- ◆ 体温を測ってください
- ◆ Espere aquí hasta que se le llame su nombre
 - ◆ 名前を呼ばれるまでここで待っていてください

II. ACERCA DE LAS ESPECIALIDADES MÉDICAS 診療科について

(1) Punto de referencia aproximada de las especialidades médicas según los síntomas

症状による診療科のだいたいの目安

- ◆ Dolor de cabeza: Medicina interna, Neurocirugía
 - ◆ 頭痛……内科・脳神経外科
- ◆ Dolor del pecho: Medicina interna de cardiología, Medicina interna de neumología
 - ◆ 胸部痛……循環器内科・呼吸器内科
- ◆ Dolor abdominal: Medicina interna de gastroenterología (Medicina interna gastrointestinal), Ginecología y obstetricia
 - ◆ 腹痛……消化器内科(胃腸内科)・産婦人科
- ◆ Fiebre: Medicina interna
 - ◆ 発熱……内科
- ◆ Náuseas/Vómitos: Medicina interna, Medicina interna de gastroenterología (Medicina interna gastrointestinal), Urología
 - ◆ 吐き気・嘔吐……内科・消化器内科(胃腸内科)・泌尿器科
- ◆ Diarrea: Medicina interna, Medicina interna de gastroenterología (Medicina interna gastrointestinal)
 - ◆ 下痢……内科・消化器内科(胃腸内科)

- ◆ Vomitar sangre/sangre en las heces/hemoptisis:
Medicina interna de gastroenterología (Medicina interna gastrointestinal), Medicina interna de neumología
◆吐血・下血・喀血……消化器内科(胃腸内科)・呼吸器内科
- ◆ Heridas/cortaduras: Cirugía, Cirugía plástica
◆ケガ・切り傷……外科・形成外科
- ◆ Fractura de hueso/artritis: Ortopedia
◆骨折・関節炎……整形外科
- ◆ Ataques convulsivos: Medicina interna, Medicina interna de neurología
◆けいれん発作……内科・神経内科
- ◆ Quemaduras: Dermatología, Cirugía plástica, Cirugía
◆やけど……皮膚科・形成外科・外科
- ◆ Mareo: Otorrinolaringología, Medicina interna de neurología
◆めまい……耳鼻いんこう科・神経内科
- ◆ Embarazo: Tocología, Ginecología y obstetricia
◆妊娠……産科・産婦人科
- ◆ Enfermedades de los niños: Pediatría
◆子どもの病気……小児科

(2) Lista de denominación de las especialidades médicas

診療科の名称一覧

- | | |
|---|---------------|
| ◆ Medicina interna | ◆ 内科 |
| ◇ Medicina general | ◇ 総合診療科 |
| ◇ Medicina interna de neumología | ◇ 呼吸器内科 |
| ◇ Medicina interna de cardiología | ◇ 循環器内科 |
| ◇ Medicina interna de gastroenterología (Medicina interna gastrointestinal) | ◇ 消化器内科(胃腸内科) |
| ◇ Medicina interna de nefrología | ◇ 腎臓内科 |
| ◇ Medicina interna de neurología | ◇ 神経内科 |
| ◇ Medicina interna de diabetología (metabolismo) | ◇ 糖尿病内科(代謝内科) |

- | | |
|---|--------------------|
| ◇ Medicina interna de hematología | ◇ 血液内科 |
| ◇ Medicina de alergia | ◇ アレルギー科 |
| ◇ Reumatología | ◇ リウマチ科 |
| ◇ Medicina interna de infectología | ◇ 感染症内科 |
| ◇ Medicina interna de Psicología | ◇ 心療内科 |
| ◆ Dermatología | ◆ 皮膚科 |
| ◆ Pediatría | ◆ 小児科 |
| ◆ Psiquiatría | ◆ 精神科 |
| ◆ Emergencias médicas | ◆ 救急科 |
| ◆ Cirugía | ◆ 外科 |
| ◇ Cirugía torácica | ◇ 呼吸器外科 |
| ◇ Cirugía de glándula mamaria | ◇ 乳腺外科 |
| ◇ Cirugía de traqueoesofago (tráquea y esófago) | ◇ 気管食道外科 |
| ◇ Cirugía de gastroenterología (Cirugía gastrointestinal, Cirugía de coloproctología (colon y recto)) | ◇ 消化器外科(胃腸外科・肛門外科) |
| ◆ Cirugía cardiovascular | ◆ 心臓血管外科 |
| ◆ Neurocirugía | ◆ 脳神経外科 |
| ◆ Cirugía pediátrica | ◆ 小児外科 |
| ◆ Urología | ◆ 泌尿器科 |
| ◆ Cirugía plástica (Cirugía estética) | ◆ 形成外科(美容外科) |
| ◆ Ortopedia | ◆ 整形外科 |
| ◆ Rehabilitación | ◆ リハビリテーション科 |
| ◆ Unidad del dolor | ◆ ペインクリニック |
| ◆ Oftalmología | ◆ 眼科 |
| ◆ Otorrinolaringología | ◆ 耳鼻いんこう科 |
| ◆ Ginecología y obstetricia | ◆ 産婦人科 |
| ◇ Tocología | ◇ 産科 |
| ◇ Ginecología | ◇ 婦人科 |

- ◆ Odontología
 - ◇ Odontología infantil
 - ◇ Cirugía de estomatología
 - ◇ Ortodoncia

- ◆ 歯科
 - ◇ 小児歯科
 - ◇ 歯科口腔外科
 - ◇ 矯正歯科

III. CONSULTA 問診

- ◆ Mi nombre es ○○ ◆ 名前は○○です
 - ◇ Por favor escriba en alfabeto ◇ アルファベットで書いてください
 - ◇ Por favor escriba en hiragana (katakana) ◇ ひらがな(かたかな)で書いてください
- ◆ Soy de sexo [Masculino / Femenino] ◆ 性別は [男 / 女] です
- ◆ Mi fecha de nacimiento es el día ○○ de ○○ (mes) de ○○ (año)
 - ◆ 生年月日は○○年○○月○○日生です
- ◆ Tengo ○○ años ◆ 年齢は○○才です
- ◆ Mi grupo sanguíneo es [A / B / O / AB / No se sabe]
 - ◆ 血液型は [A / B / O / AB / 不明] です
- ◆ Soy de nacionalidad ○○ ◆ 国籍は○○です
- ◆ Mi dirección en Japón es ○○ ◆ 日本の住所は○○です
- ◆ Número de teléfono ○○ ◆ 自宅の電話番号は○○です
- ◆ Número de teléfono celular/PHS es ○○ ◆ 携帯/PHS番号は○○です
- ◆ ¿Está actualmente recibiendo tratamiento de alguna enfermedad?
 - Vea VIII. ENFERMEDADES (P.24 al 27)
 - ◆ 現在治療中の疾患 →Ⅷ. 病名 (P.24~27) 参照
- ◆ ¿Está tomando medicamentos actualmente? [Hay / No hay]
 - ◆ 現在服用中の薬が [あります / ありません]
- ◆ Historia médica personal ◆ 既往歴
 - ◇ Enfermedad cerebral ◇ 脳疾患
 - ◇ Enfermedad cardíaca ◇ 心臓病
 - ◇ Enfermedades del aparato respiratorio ◇ 呼吸器疾患
 - ◇ Enfermedad del hígado ◇ 肝臓病

- ◇ Enfermedad de los riñones
- ◇ Úlcera gástrico - duodenal
- ◇ Tuberculosis
- ◇ Dolor lumbar/Artritis
- ◇ Presión alta
- ◇ Asma
- ◇ Epilepsia
- ◇ Diabetes
- ◇ Enfermedades psiquiátricas
- ◇ HIV (virus de la inmunodeficiencia humana)
- ◇ Otras enfermedades infecciosas
- ◇ Otras enfermedades
- ◇ Nada en especial
- ◆ Alergia
 - ◇ Medicamentos
 - ◇ Comidas
 - ◇ Avispa o abeja (insectos)
 - ◇ Urticaria
 - ◇ Asma
 - ◇ Eczema
 - ◇ Anafilaxia
 - ◇ Otros
- ◆ Antecedentes de operación ◆ 手術歴
 - Vea VI. DIAGRAMA DEL CUERPO HUMANO (P.20 al 22)/ VIII. ENFERMEDADES (P.24 al 27)
 - VI. 人体図 (P.20~22) / Ⅷ. 病名 (P.24~27) 参照
- ◇ Cerebro
- ◇ Pecho
- ◇ Abdomen
- ◇ Manos y/o pies
- ◇ Otros
- ◇ No hay
- ◇ 腎臓病
- ◇ 胃・十二指腸潰瘍
- ◇ 肺結核
- ◇ 腰痛・関節痛
- ◇ 高血圧
- ◇ 喘息
- ◇ てんかん
- ◇ 糖尿病
- ◇ 精神疾患
- ◇ HIV
- ◇ その他の感染症
- ◇ その他の疾患
- ◇ 特になし
- ◆ アレルギー
 - ◇ 薬
 - ◇ 食物
 - ◇ 蜂(虫)
 - ◇ じんましん
 - ◇ 喘息
 - ◇ 湿疹
 - ◇ アナフィラキシー
 - ◇ その他
- ◇ 脳
- ◇ 胸部
- ◇ 腹部
- ◇ 手足
- ◇ その他
- ◇ なし

◆ Los últimos antecedentes del viaje al extranjero

◆ 最近の渡航歴

◇ Nombre del país

◇ 国名

◇ Mes que viajó al extranjero ○○

◇ 渡航時期○○月

◆ Antecedentes de la vacunación

◆ 予防接種歴

→Vea V.VACUNACIÓN (P. 19)

V.予防接種 (P.19) 参照

◆ Antecedentes familiares de enfermedad

◆ 家族歴

◇ Cáncer

◇ 癌

◇ Apoplejía o derrame cerebral

◇ 脳卒中

◇ Presión alta

◇ 高血圧

◇ Enfermedad cardíaca

◇ 心臓病

◇ Diabetes

◇ 糖尿病

◆ Tengo actualmente familiares que están padeciendo de: [Gripe o influenza / Tuberculosis / Otras enfermedades infecciosas]

◆ 現在 [インフルエンザ / 肺結核 / その他の感染症] にかかっている家族がいます

◆ Hay posibilidad de intoxicación alimentaria

◆ 食中毒の可能性ががあります

◆ Hay posibilidad de estar embarazada

◆ 妊娠している可能性ががあります

◆ Llevo ○○ semanas de embarazo

◆ 妊娠○○週目です

◆ Mi última menstruación fue el ○○ de ○○ (mes)

◆ 最終月経は○○月○○日です

◆ ¿Podemos hacerle transfusión de sangre? [Sí / No]

◆ 輸血してもよいですか? [はい / いいえ]

◆ ¿Algún hospital que visita frecuentemente? [Sí / No]

◆ かかりつけの病院はありますか? [はい / いいえ]

◆ Por favor enséñeme el nombre del hospital

◆ 病院の名前を教えてください

IV. SÍNTOMAS ACTUALES 現在の症状

(1) Tiempo de aparición 発症時期

◆ ¿Desde cuándo han empezado los síntomas?

◆ 症状はいつから始まりましたか

◇ ○○ horas antes

◇ ○○時間前

◇ ○○ días antes

◇ ○○日前

◇ ○○ semanas antes

◇ ○○週間前

◇ ○○ meses antes

◇ ○○カ月前

◆ Los síntomas:

◆ 症状は

◇ Por primera vez

◇ はじめてです

◇ Los tuve antes

◇ 以前にもありました

◇ Ocurren de repente

◇ 突然なります

◇ Ocurren de vez en cuando

◇ ときどきなります

◇ Están empeorando

◇ 悪化しています

◇ Están mejorando

◇ 良くなっています

(2) Síntomas generales 全身の症状

◆ Tengo fiebre

◆ 熱があります

◆ Tengo fiebre leve persistentemente

◆ 微熱が続いています

◆ Tengo escalofríos

◆ 寒気がします

◆ Siento mareos

◆ めまいがします

◆ Tengo fatiga generalizada

◆ 身体がだるいです

◆ Tengo sudor frío

◆ 冷や汗がでます

◆ Me siento mal

◆ 気分が悪いです

◆ Tengo falta de apetito

◆ 食欲がありません

◆ De repente mi peso [Ha bajado / Ha aumentado]

◆ 体重が急に [減りました / 増えました]

◆ Tengo presión sanguínea [Alta / Baja] ◆ 血圧が [高いです / 低いです]

◆ Tengo dolor en todo el cuerpo ◆ 全身が痛みます

(3) Síntomas según las partes del cuerpo 部位別の症状

- ◆ Por favor indique las partes de su cuerpo que siente mal
◆ 具合が悪いところを指差してください

■ SÍNTOMAS DE LA CABEZA

■ 頭の症状

- ◇ Tengo dolor de cabeza [Intenso / Liviano]
◇ 頭痛がします [ひどい / 軽い]
- ◇ Tengo dolor de un lado de la cabeza ◇ 頭の片側が痛みます
◇ Siento la cabeza pesada ◇ 頭が重く感じます
◇ Me siento mareado ◇ 頭がくらくらします
◇ Siento aturdimiento ◇ 頭がぼおっとします
◇ Tengo mareos al levantarse ◇ 立ちくらみがあります
◇ He sufrido algún desmayo (el día ○○ de ○○(mes))
◇ 意識を失いました (○月○日)

■ SÍNTOMAS DE LOS OJOS

■ 目の症状

- ◇ No tengo buena vista ◇ 物がよく見えません
◇ Tengo visión doble ◇ 二重に見えます
◇ Tengo visión borrosa ◇ かすんで見えます
◇ Veo puntos negros en la visión ◇ 目の前に黒い点が見えます
◇ Tengo dolor de ojo ◇ 目が痛みます
◇ Deslumbrante ◇ まぶしいです
◇ Tengo los ojos lacrimosos ◇ 涙が出てきます
◇ Tengo escozor en los ojos ◇ 目がかゆいです
◇ Me ha entrado algo en el ojo ◇ 目に異物が入りました
◇ Me apareció un orzuelo en el ojo ◇ ものもらいができました
◇ Tengo los ojos enrojecidos o congestionados
◇ 目が充血しています
◇ Estoy usando lentes de contacto ◇ コンタクトを使用しています

■ SÍNTOMAS DEL OIDO

- ◇ Tengo dolor de oído ◇ 耳が痛みます
◇ Tengo secreción auricular ◇ 耳から液体が出ます
◇ Tengo zumbido en los oídos ◇ 耳鳴りがします
◇ Tengo mal oído (no escucho bien) ◇ 耳がよく聞こえません
◇ Me ha entrado algo en el oído ◇ 耳に異物が入りました
◇ Siento que está tapado el oído ◇ 耳が詰まった感じがします

■ SÍNTOMAS DE LA NARIZ

- ◇ Secreción nasal ◇ 鼻水がでます
◇ Sangro por la nariz ◇ 鼻血がでます
◇ Tengo la nariz congestionada ◇ 鼻が詰まります
◇ No paro de estornudar ◇ くしゃみが止まりません
◇ Tengo dificultad para percibir los olores ◇ 臭いがよくわかりません
◇ Estoy molesto por los ronquidos ◇ いびきをかくので困っています

■ SÍNTOMAS DE LA BOCA

- ◇ Siento dolor dentro de la boca ◇ 口の中が痛みます
◇ Se me seca la boca ◇ 口の中が乾きます
◇ Tengo alteración del gusto ◇ 味覚がおかしいです
◇ Tengo dolor de lengua ◇ 舌が痛みます
◇ Tengo estomatitis ◇ 口内炎ができました
◇ Tengo dolor de dientes ◇ 歯が痛みます
◇ Tengo sangre y pus en la encía ◇ 歯茎から血や膿がでます

■ SÍNTOMAS DE LA GARGANTA

- ◇ Tengo dolor de garganta ◇ 喉が痛みます
◇ Tengo dolor al tragar los alimentos ◇ 物を飲み込む時に痛みます
◇ Siento atoro de la comida en la garganta ◇ 喉に物が詰まっています
◇ Estoy afónico ◇ 声が出ません
◇ Tengo la voz ronca ◇ 声がかすれます

■ 耳の症状

- ◇ 耳が痛みます
◇ 耳から液体が出ます
◇ 耳鳴りがします
◇ 耳がよく聞こえません
◇ 耳に異物が入りました
◇ 耳が詰まった感じがします

■ 鼻の症状

- ◇ 鼻水がでます
◇ 鼻血がでます
◇ 鼻が詰まります
◇ くしゃみが止まりません
◇ 臭いがよくわかりません
◇ いびきをかくので困っています

■ 口の症状

- ◇ 口の中が痛みます
◇ 口の中が乾きます
◇ 味覚がおかしいです
◇ 舌が痛みます
◇ 口内炎ができました
◇ 歯が痛みます
◇ 歯茎から血や膿がでます

■ 喉の症状

- ◇ 喉が痛みます
◇ 物を飲み込む時に痛みます
◇ 喉に物が詰まっています
◇ 声が出ません
◇ 声がかすれます

◇ Se me seca la garganta

◇ Tengo flema

◇ Tengo inflamación de las amígdalas

■ SÍNTOMAS DEL CUELLO

◇ Tengo dolor del cuello

◇ Tengo hinchazón del cuello

◇ No puedo torcer el cuello (tortícolis)

■ SÍNTOMAS DEL PECHO

(Síntomas del corazón)

◇ Siento dolor del pecho

◇ Tengo dolor opresivo en el pecho

◇ Siento el pecho obstruido

◇ Se traslada el dolor

◇ Palpitación

◇ El pulso late [Espacio / Rápido / Irregular (arritmia)]
◇ 脈が [遅いです / はやいです / 乱れます (不整脈)]

(Síntomas del bronquio/pulmón) (気管支・肺の症状)

→ Vea SÍNTOMAS DE LA GARGANTA (P. 13-14)

喉の症状 (P.13~14) 参照

◇ Respiro con dificultad

◇ Tengo tos

◇ Respiro sibilante

◇ 息をするとヒュウという音がします

◇ Silbido al respirar

◇ 息をする時、ゼロゼロ、ゼーゼーといえます

◇ Respiro con dificultad

◇ Me sale sangre junto con la tos

◇ 喉が渇きます

◇ 痰が出ます

◇ 扁桃腺が腫れています

■ 首の症状

◇ 首が痛みます

◇ 首が腫れています

◇ 首が回りません

■ 胸の症状

(心臓の症状)

◇ 胸が痛みます

◇ 胸に圧迫感があります

◇ 胸につかえる感があります

◇ 痛みが移動しています

◇ 動悸がします

(気管支・肺の症状)

◇ 息苦しい感じがします

◇ 咳が出ます

■ SÍNTOMAS DE LA CADERA

◇ Tengo dolor lumbar

◇ [Tengo / No tengo] entumecimiento en la pierna
◇ 足のしびれが [あります / ありません]

■ 腰の症状

◇ 腰痛です

■ SÍNTOMAS DEL ESTÓMAGO E INTESTINOS /

APARATO DIGESTIVO

■ 胃腸・消化器の症状

◇ Tengo dolor de estómago (parte alta del abdomen)
◇ 胃(上腹)が痛みます

◇ Tengo dolor en el [Costado del vientre / Bajo vientre /
Todas partes de vientre]
◇ [横腹 / 下腹 / 腹部全体] が痛みます

◇ Tengo el vientre hinchado
◇ お腹が張っているような感じがします

◇ Tengo convulsión estomacal ◇ 胃けいれんが起きます

◇ Tengo náuseas ◇ 吐き気がします

◇ He tenido vómitos de [Color oscuro / Color algo amarillo]
◇ 嘔吐しました [黒っぽい / 黄色っぽい]

◇ He vomitado sangre ◇ 吐血しました

◇ Tengo pirosis (Ardor de garganta por retorno de los alimentos)
◇ 胸やけがします

◇ Tengo diarrea ◇ 下痢をしています

◇ Estoy con estreñimiento ◇ 便秘をしています

◇ Heces [Blancas / Negras]
◇ [白い便 / 黒い便] がでました

◇ Sangre en las heces ◇ 血便があります

◇ Tengo gases intestinales frecuentemente
◇ よくガスがでます

■ SÍNTOMAS DEL APARATO URINARIO ■ 泌尿器の症状

◇ Tengo dificultad para orinar ◇ 小便が出にくいです

- ◇ Voy varias veces a orinar
- ◇ Voy pocas veces a orinar
- ◇ Hematuria (sangre en la orina)
- ◇ Disuria o dolor al orinar
- ◇ Tengo sensación de retención urinaria
- ◇ El color de mi orina está más oscuro que lo normal
- ◇ Tengo incontinencia de orina
- ◇ Me ha salido algo extraño junto con la orina

- ◇ 排尿の回数が多いです
- ◇ 排尿の回数が少ないです
- ◇ 小便に血が混ざっています
- ◇ 小便をすると痛みます
- ◇ 残尿感があります
- ◇ 尿の色がいつもより濃いです
- ◇ 尿漏れがあります
- ◇ 尿と一緒に異物が出ました

■ SÍNTOMAS DEL ANO

- ◇ Tengo dolor en el ano
- ◇ Cuando defeco las heces, contienen sangre
- ◇ Tengo dolor [Al defeco / Después de defecación]
- ◇ Sufro de hemorroides
- ◇ Me ha salido pus

■ 肛門の症状

- ◇ 肛門が痛みます
- ◇ 排便時に出血します
- ◇ [排便時 / 排便後] に痛みがあります
- ◇ 痔に悩んでいます
- ◇ 膿が出ました

■ SÍNTOMAS DEL SISTEMA CEREBRAL,

NEURO-MUSCULAR

- ◇ Tengo disturbio de memoria
- ◇ Tengo dificultad para hablar
- ◇ Tengo la conciencia confusa
- ◇ Tengo convulsión
- ◇ No tengo fuerza en alguna parte de las manos y/o los pies
- ◇ Tengo dificultad para caminar
- ◇ Tengo hinchazón de [Manos / Pies]
- ◇ Se me entumece alguna parte de las manos y/o los pies

■ 脳・神経・筋肉の症状

- ◇ 簡単な事が思い出せません
- ◇ 言葉がうまく話せません
- ◇ 意識がもうろうとします
- ◇ けいれんがおきます
- ◇ 手足に力の入らないところがあります
- ◇ うまく歩けません
- ◇ [手 / 足]が腫れています
- ◇ 手足にしびれるところがあります

◇ Disturbio de tacto en alguna parte

- ◇ 刺激をしても感じない部分があります
- ◇ Tengo parálisis facial
- ◇ Tengo dolor articular

- ◇ 顔に痺れがあります
- ◇ 関節が痛みます

■ SÍNTOMAS PSIQUIÁTRICOS

- ◇ Tengo insomnio
- ◇ Me siento irritado
- ◇ Me siento apático
- ◇ No me puedo concentrar
- ◇ Veo cosas o escucho voces que no existen realmente

■ 精神の症状

- ◇ 眠れません
- ◇ いらいらします
- ◇ 無気力感があります
- ◇ 集中できません
- ◇ 実際にないものが見えたり聞こえたりします

■ SÍNTOMAS DE LA PIEL

- ◇ Tengo dermatitis por algún motivo
- ◇ Tengo erupciones
- ◇ Tengo picazón insoportable
- ◇ Tengo urticaria
- ◇ Tengo [Quemadura solar / Sabañon] grave
- ◇ Sufro de [Pie de atleta (hongos de la piel) / Verrugas / Callo]

■ 皮膚の症状

- ◇ 何かにかぶれました
- ◇ 発疹が出ました
- ◇ かゆくてたまりません
- ◇ じんましんが出ました
- ◇ [日焼け / しもやけ] がひどいです
- ◇ [水虫 / いぼ / 魚の目] で悩んでいます

■ SÍNTOMAS GINECOLÓGICOS

- ◇ No me viene la menstruación
- ◇ Tengo menstruación irregular
- ◇ Tengo fuerte cólico menstrual
- ◇ Menorragia
- ◇ Hemorragia irregular
- ◇ Exceso de leucorrea
- ◇ En el seno tengo [Dolor / Masa]

■ 女性の症状

- ◇ 月経がありません
- ◇ 月経が不順です
- ◇ 月経痛がひどいです
- ◇ 月経過多です
- ◇ 不正出血しました
- ◇ おりものが多いです
- ◇ 乳房に [痛み / しこり] があります

- ◇ En la parte genital [Tengo picazón / Está hinchado / Tengo dolor]
 - ◇ 陰部が [痒いです / 腫れています / 痛みます]
- ◇ Por favor examine si estoy embarazada
 - ◇ 妊娠しているかどうか調べてください
- ◇ [Está embarazada / No está embarazada]
 - ◇ [妊娠しています / 妊娠していません]
- ◇ Tengo terribles náuseas y vómitos de embarazo
 - ◇ つわりがひどいです

■ SÍNTOMAS DE LOS NIÑOS

- ◇ No come la comida
 - ◇ 食事をしません
- ◇ No toma la leche
 - ◇ ミルクを飲みません
- ◇ No tiene ánimo y está agotado
 - ◇ 元気がなく、ぐったりしています
- ◇ Está de mal humor
 - ◇ 機嫌が悪いです
- ◇ Continuamente está llorando
 - ◇ ずっと泣いています
- ◇ Ha [Tragado / Comido] algo por equivocación
 - ◇ 誤って何かを [飲みました / 食べました]

■ SÍNTOMAS DE LAS HERIDAS

- ◇ Causas de las heridas son
 - Accidente de tránsito
 - Caída de objetos
 - Ha chocado
 - Caer por el suelo
 - Ha caído
 - Cortado
 - Clavado
- ◇ Tengo torcedura
- ◇ Tengo hemorragia interna (sangrado por debajo de la piel)
 - ◇ 内出血(皮下出血)しています

■ 子どもの症状

- ◇ けがの原因はです
- 交通事故
- 落下物
- ぶつかった
- 転んだ
- 落ちた
- 切った
- 刺さった
- ◇ ねんざしました

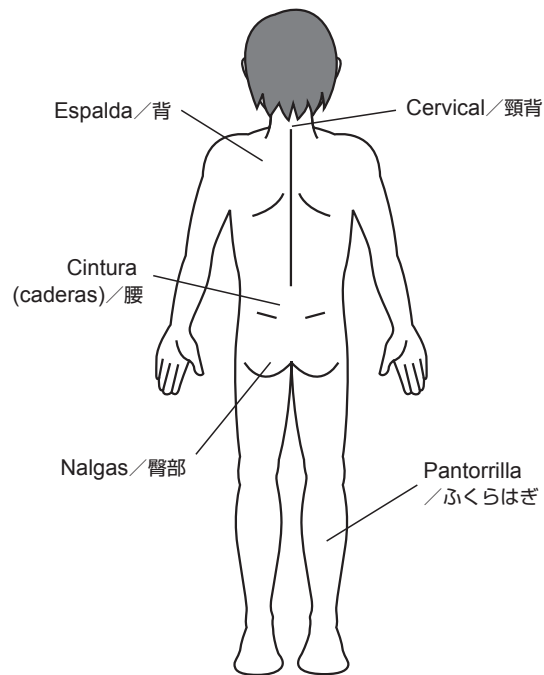
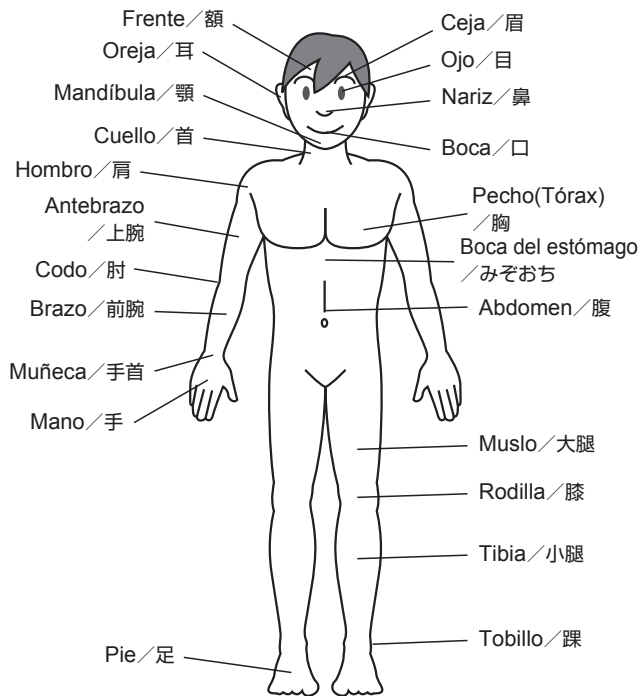
- ◇ Tengo dolor de las heridas
 - ◇ 傷が痛みます
- ◇ Se me ha despegado la uña
 - ◇ 生爪をはがしました
- ◇ He sufrido quemaduras
 - ◇ やけどをしました
- ◇ Mordido por [Perro / Víbora]
 - ◇ [犬 / へび] に噛まれました
- ◇ Picado por [Avispa o abeja / Insectos]
 - ◇ [蜂 / 虫] に刺されました

V. VACUNACIÓN 予防接種

- ◆ Deseo recibir la vacunación
 - ◇ BCG (tuberculosis)
 - ◇ Vacuna triple bacteriana (difteria, tos ferina y tétanos)
 - ◇ Vacuna combinada MR de sarampión y rubéola
- ◆ 予防接種をうけたいです
 - ◇ BCG (結核)
 - ◇ 三種混合(ジフテリア,百日咳,破傷風)
 - ◇ 麻疹風疹混合
 - ◇ 日本脳炎
 - ◇ ポリオ(小児マヒ)
 - ◇ おたふくかぜ
 - ◇ 水ぼうそう
 - ◇ Hib・ヒブ(細菌性髄膜炎)
 - ◇ B型肝炎
 - ◇ 肺炎球菌
 - ◇ インフルエンザ
 - ◇ HPV (子宮頸癌)
- ◆ Encefalitis japonesa
- ◆ Poliomieltitis (parálisis infantil)
- ◆ Paperas
- ◆ Varicela
- ◆ Vacuna Hib (meningitis bacteriana)
- ◆ Hepatitis B
- ◆ Vacuna neumocócica
- ◆ Influenza
- ◆ HPV Virus del papiloma humano (cáncer del cuello uterino)
- ◆ Es 1 vez / Son veces
 - ◆ 回目です
- ◆ Lo más reciente he recibido el día de (mes)
 - ◆ 一番最近受けたのは月日です

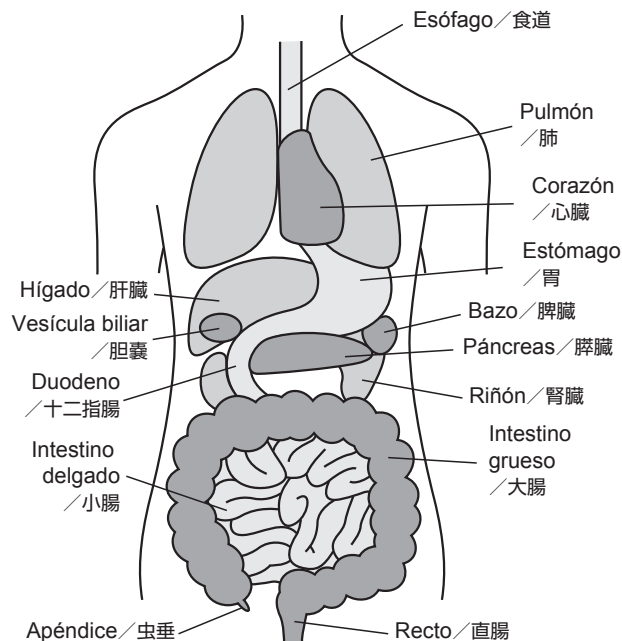
VI. DIAGRAMA DEL CUERPO HUMANO 人体図

(1) Partes del cuerpo humano 体の部位



VI. DIAGRAMA DEL CUERPO HUMANO 人体図

(2) Órganos internos 臓器



VII. INTERCAMBIO EN EL MOMENTO DE LA CONSULTA MÉDICA 診察時のやりとり

- ◆ Le examinaremos ◆ 診察をします
- ◆ Por favor abra la boca ◆ 口を開けてください
- ◆ Por favor mire hacia atrás (dar la vuelta) ◆ うしろを向ってください
- ◆ Por favor alce la manga de su ropa ◆ 腕をまくってください
- ◆ Por favor [Desvestir / Vestir] la ropa ◆ 服を [脱いで / 着て] ください
- ◆ Por favor acueste [Boca arriba / Boca abajo] ◆ [仰向け / うつ伏せ] に寝てください
- ◆ Por favor [Respire hacia adentro (inhalar) / Detener / Respire hacia afuera (exhalar)] ◆ 息を [吸って / 止めて / 吐いて] ください
- ◆ Le examinaremos el ano insertando un dedo (examen rectal) ◆ 肛門に指を入れて診察します (直腸指診)
- ◆ Tomaremos [Temperatura corporal / Presión sanguínea] ◆ [体温 / 血圧] を計ります
- ◆ Haremos análisis de [Sangre / Orina / Heces / Flema] ◆ [血液 / 尿 / 便 / 痰] の検査をします
- ◆ Haremos examen médico de [Ultrasonido / Endoscopia] ◆ [超音波 / 内視鏡] 検査をします
- ◆ Tomaremos ◆ を撮ります
 - Radiografía común 単純レントゲン
 - Análisis de rayos x del tracto gastrointestinal 消化管造影検査
 - Tomografía computada CT CT
 - Proyección de imagen de resonancia magnética MRI
 - Electrocardiograma 心電図
 - Electroencefalograma 脳波

VIII. ENFERMEDADES 病名

◆ Nombre de la enfermedad que usted padece ◆ あなたの病名です

■ Enfermedades del aparato respiratorio

- ◇ Resfriado
- ◇ Amigdalitis
- ◇ Bronquitis
- ◇ Neumonía
- ◇ Asma
- ◇ Tuberculosis
- ◇ Enfisema pulmonar
- ◇ Cáncer del pulmón

■ Enfermedades del aparato digestivo

- ◇ Gastritis
- ◇ Úlcera gástrica
- ◇ Úlcera duodenal
- ◇ Enfermedad de intestino inflamatoria (enfermedad de Crohn y la colitis ulcerosa) ◇ 炎症性腸疾患 (クローン病・潰瘍性大腸炎)
- ◇ Apendicitis
- ◇ Cáncer de esófago
- ◇ Cáncer de estómago
- ◇ Cáncer de intestino grueso

■ Enfermedades del aparato circulatorio

- ◇ Hipertensión
- ◇ Dyslipidemia (Hiperlipidemia)
- ◇ Arritmia
- ◇ Enfermedad de la válvula cardíaca
- ◇ Estenocardia
- ◇ Infarto del miocardio

■ Enfermedades del hígado, vesícula biliar y páncreas

- ◇ Cálculo biliar
- ◇ Hepatitis
- ◇ Cirrosis hepática

■ 呼吸器疾患

- ◇ 風邪
- ◇ 扁桃炎
- ◇ 気管支炎
- ◇ 肺炎
- ◇ 喘息
- ◇ 肺結核
- ◇ 肺気腫
- ◇ 肺癌

■ 消化器疾患

- ◇ 胃炎
- ◇ 胃潰瘍
- ◇ 十二指腸潰瘍
- ◇ 盲腸炎
- ◇ 食道癌
- ◇ 胃癌
- ◇ 大腸癌

■ 循環器疾患

- ◇ 高血圧
- ◇ 脂質異常症 (高脂血症)
- ◇ 不整脈
- ◇ 心臓弁膜症
- ◇ 狭心症
- ◇ 心筋梗塞

■ 肝臓・胆嚢・膵臓疾患

- ◇ 胆石
- ◇ 肝炎
- ◇ 肝硬変

◇ Cáncer hepático, cáncer de conducto biliar (colangiocarcinoma)

- ◇ Pancreatitis
- ◇ Cáncer de páncreas

- ◇ 肝癌・胆管癌
- ◇ 膵炎
- ◇ 膵癌

■ Enfermedades del sistema endocrino (secreción interna)

- ◇ Diabetes
- ◇ Gota
- ◇ Hipertiroidismo

■ 内分泌疾患

- ◇ 糖尿病
- ◇ 痛風
- ◇ 甲状腺機能亢進症

■ Enfermedades del aparato urinario

- ◇ Cálculo en la uretra
- ◇ Cálculo renal
- ◇ Cistitis
- ◇ Pielonefritis
- ◇ Nefritis
- ◇ Síndrome nefrótico
- ◇ Aumento del volumen de la próstata

■ 泌尿器疾患

- ◇ 尿路結石
- ◇ 腎結石
- ◇ 膀胱炎
- ◇ 腎盂腎炎
- ◇ 腎炎
- ◇ ネフローゼ症候群
- ◇ 前立腺肥大

■ Enfermedades que tienden a padecer las mujeres

(Ginecología)

- ◇ Desórdenes menopáusicos
- ◇ Miomas uterinos
- ◇ Cáncer de mama (senos)
- ◇ Cáncer uterino
- ◇ Cáncer ovárico

■ 女性がかかりやすい疾患 (婦人科)

- ◇ 更年期障害
- ◇ 子宮筋腫
- ◇ 乳癌
- ◇ 子宮癌
- ◇ 卵巣腫瘍

(Obstetricia)

- ◇ Hipertensión en el embarazo
- ◇ Embarazo extrauterino o ectópico

(産科)

- ◇ 妊娠高血圧症候群
- ◇ 子宮外妊娠

■ Enfermedades que tienden a padecer los niños

- ◇ Espinilla
- ◇ Impétigo
- ◇ Molusco
- ◇ Dermatitis atópica
- ◇ Urticaria

■ 子どもがかかりやすい疾患

- ◇ あせも
- ◇ とびひ
- ◇ 水いぼ
- ◇ アトピー性皮膚炎
- ◇ じんましん

- ◇ Gastroenteritis
- ◇ Enfermedad de las manos, pies y la boca o fiebre aftosa
- ◇ Pharyngoconjuntival de la fiebre (adenovirus)
- ◇ Varicela
- ◇ Papera
- ◇ Exantema súbito o roséola infantil
- ◇ Tos ferina
- ◇ Infección estreptocócica hemolítica
- ◇ Sarampión
- ◇ Rubéola
- ◇ Gingivostomatitis herpético
- ◇ Infectiosum del eritema o la quinta enfermedad
- ◇ Epilepsia
- ◇ Enfermedad de Kawasaki
- ◇ Cáncer infantil
- ◇ 嘔吐下痢症
- ◇ 手足口病
- ◇ フール熱
- ◇ 水ぼうそう
- ◇ おたふくかせ
- ◇ 突発性発疹
- ◇ 百日咳
- ◇ 溶連菌感染症
- ◇ はしか
- ◇ 風疹
- ◇ ヘルペス性口内炎
- ◇ りんご病
- ◇ てんかん
- ◇ 川崎病
- ◇ 小児癌

■ Enfermedades de ojos, nariz y oído

- ◇ Miopía
- ◇ Hyperopia
- ◇ Astigmatismo
- ◇ Estrabismo
- ◇ Conjuntivitis
- ◇ Orzuelo
- ◇ Rinitis alérgica
- ◇ Fiebre de heno (polinosis)
- ◇ Sinusitis (empiema)
- ◇ Otitis externa
- ◇ Otitis media

■ Otras enfermedades

- ◇ Fractura de hueso
- ◇ Torcedura
- ◇ Lumbalgia o lumbago
- ◇ Disco lumbar herniado
- ◇ Osteoporosis
- ◇ Disturbio psiquiátrico
- ◇ Influenza

■ 目・鼻・耳の疾患

- ◇ 近視
- ◇ 遠視
- ◇ 乱視
- ◇ 斜視
- ◇ 結膜炎
- ◇ ものもらい
- ◇ アレルギー性鼻炎
- ◇ 花粉症
- ◇ 副鼻腔炎(ちくのう症)
- ◇ 外耳炎
- ◇ 中耳炎

■ その他の疾患

- ◇ 骨折
- ◇ ねんざ
- ◇ ぎっくり腰
- ◇ 椎間板ヘルニア
- ◇ 骨粗鬆症
- ◇ 精神障害
- ◇ インフルエンザ

- ◇ Otras enfermedades infecciosas
- ◇ Enfermedad reumática
- ◇ Enfermedades venéreas (blenorragia/sífilis/Virus de la inmunodeficiencia humana HIV)
- ◇ Sarna
- ◇ その他の感染症
- ◇ 膠原病
- ◇ 性感染症(淋病・梅毒・HIV)
- ◇ かいせん

IX. FORMAS DE TRATAMIENTO MÉDICO Y ARTÍCULOS DE ATENCIÓN 治療方法と注意事項

(1) Acerca de las formas de tratamiento médico 治療方法について

- ◆ Como les entregaremos la receta médica, reciba los medicamentos en la farmacia ◆ 処方箋を渡しますから薬局で薬をもらってください
- ◆ Aplicaremos la inyección ◆ 注射をします
- ◆ Aplicaremos el suero (Se tardará aproximadamente ○ horas) ◆ 点滴をします(約○時間かかります)
- ◆ Es necesario hacer un tratamiento continuo ◆ 継続した治療が必要です
- ◆ Venga al hospital todos los días [Durante unos ○ días / Durante unas ○ semanas] ◆ 毎日 [約○日間 / 約○週間] 通院してください
- ◆ Venga al hospital otra vez [Después de ○ días / Después de ○ semanas] ◆ [○日後 / ○週間後] また来てください
- ◆ Venga antes de terminar los medicamentos ◆ 薬がなくなる前に来てください
- ◆ Venga inmediatamente, en caso de que haya cambio en los síntomas ◆ 症状の変化があったらすぐ来てください
- ◆ Es necesario [Volver a hacer examen médico / Internarse / Operación] ◆ [再検査 / 入院 / 手術] が必要です
- ◆ Le recomendaremos otros consultorios/hospitales ◆ 他の病院・診療所を紹介します
- ◆ No tiene la necesidad de hacer ningún tratamiento médico ◆ 特に治療は必要ありません

- ◆ Con esto terminamos la consulta médica ◆ 診察はこれで終わりです
- ◆ No hay necesidad de tomar otra vez la consulta médica ◆ 再受診の必要はありません

(2) Artículos de atención 注意事項

- ◆ Por favor deje de
 - Bañarse o entrar en la tina
 - Fumar
 - Hacer ejercicio
 - Beber bebidas alcohólicas
- ◆ は控えてください
 - 入浴
 - 喫煙
 - 運動
 - 飲酒
- ◆ En cuanto al trabajo (escuela) [Descanse unos ○ días / Se puede ir]
 - ◆ 仕事(学校)は[○日程度お休みしてください / 行っても構いません]
- ◆ Por favor, tome la consulta médica junto con la persona que entienda su idioma, porque se requiere una explicación detallada
 - ◆ 詳しい説明が必要なので、言葉の分かる人と一緒に診察を受けてください

X. ACERCA DE LOS MEDICAMENTOS 薬について

(1) Tipos de los medicamentos 薬の種類

- ◆ Deseo [Medicamentos originales / Medicamentos genéricos]
 - ◆ [先発医薬品 / 後発医薬品] を希望します
- ◆ Este medicamento es [Medicamento de uso interno / Medicamento de uso externo / Inyección]
 - ◆ この薬は [内服薬 / 外用薬 / 注射薬] です
- ◆ Los tipos de medicamentos de uso externo son ◆ 外用薬の種類はです

<input type="checkbox"/> Parche transdérmico (que se pega en el local)	<input type="checkbox"/> 貼り薬
<input type="checkbox"/> Ungüento	<input type="checkbox"/> 塗り薬
<input type="checkbox"/> Medicamento para los ojos	<input type="checkbox"/> 点眼薬
<input type="checkbox"/> Gotas para la nariz	<input type="checkbox"/> 点鼻薬
<input type="checkbox"/> Medicamento para inhalación	<input type="checkbox"/> 吸入薬
<input type="checkbox"/> Supositorio	<input type="checkbox"/> 座薬

- | | |
|---|-------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Medicamento para la boca | <input type="checkbox"/> 口腔用剤 |
| <input type="checkbox"/> Medicamento para el oído | <input type="checkbox"/> 点耳薬 |
| <input type="checkbox"/> Supositorio vaginal | <input type="checkbox"/> 陰剤 |
- ◆ Son eficaces para los siguientes: ◆ 次のような効果があります

◇ Bajar la fiebre	◇ 熱を下げる
◇ Contener el dolor	◇ 痛みを抑える
◇ Detener las náuseas	◇ 吐き気を止める
◇ Mejorar el movimiento del estómago e intestinos	◇ 胃腸の働きを良くする
◇ Estimular la defecación	◇ 排便を促す
◇ Dormir bien	◇ よく眠れる
◇ Calmar la infección	◇ 炎症を鎮める
◇ Contener los síntomas de alergia	◇ アレルギー症状を抑える
◇ Ampliar tráquea	◇ 気管を広げる
◇ Mejorar la circulación de la sangre	◇ 血液の流れを良くする
◇ Bajar la presión sanguínea	◇ 血圧を下げる
◇ Refrenar bacterias/virus/parásitos	◇ 菌/ウイルス/寄生虫を抑制する
◇ Contener tos y flema	◇ 咳や痰を押さえる
◇ Bajar azúcar en la sangre	◇ 血糖を下げる
◇ Normalizar el colesterol y grasa neutra	◇ コレステロールや中性脂肪を正常化する
◇ Fortalecer los huesos	◇ 骨を強くする
◇ Detener el mareo	◇ めまいを止める
◇ Calmar psicológicamente (tranquilizar los sentimientos)	◇ 精神的に安定させる (気分を楽にする)
◇ Prevenir y curar las úlceras	◇ 潰瘍を予防したり治したりする

(2) Forma de tomar/usar medicamentos 薬の飲み方・使い方

- ◆ [Tome / Use] ○ veces al día ◆ 1日○回 [服用して / 使用して] ください

◇ Cuando se despierta en la mañana	起床時	◇ Mañana	朝
◇ Tarde	昼	◇ Noche	夜
◇ Antes de acostarse	就寝前	◇ Antes de la comida	食前
◇ Justo antes de la comida	食直前	◇ Justo después de la comida	食直後

- ◇ Después de la comida 食後 ◇ Fuera de la comida 食間
- ◇ Alrededor de las ○○ horas ○○時頃
- ◇ Cuando tiene síntomas fuertes 症状がひどい時
- ◆ Tome cada [○ pastillas / ○ bolsitas / ○ comprimidos]
 - ◆ 1回 [○錠 / ○包 / ○個] ずつ服用してください
- ◆ Debe haber un intervalo de ○ horas entre dosis ◆ ○時間以上の間隔をあけてください
- ◆ Estos medicamentos son para ○○ días ◆ この薬は○○日分です
- ◆ Tome el medicamento junto con 1 vaso de agua o agua tibia
 - ◆ コップ1杯くらいの水やぬるま湯といっしょに飲んでください
- ◆ No tome con el líquido que no sea agua ◆ 水以外のものと飲まないでください
- ◆ Se puede tomar sin agua ◆ 水がなくても飲めます
- ◆ Tome tal como está ◆ そのまま飲んでください
- ◆ Inhálese ◆ 吸い込んでください
- ◆ Sin tragar, deje derretir en boca ◆ 飲まずになめてください
- ◆ Haga gárgaras ◆ うがいをしてください
- ◆ [Aplicar / Pegar] en el local ◆ [塗って / 貼って]ください
- ◆ Échese en el [Ojo / Nariz / Oído]
 - ◆ [目 / 鼻 / 耳] にたらしめてください
- ◆ [Lado derecho / Lado izquierdo / Ambos lados]
 - ◆ [右側 / 左側 / 両方]
- ◆ Rocíese ◆ スプレーしてください
- ◆ Ponga una enema ◆ 浣腸してください
- ◆ Coloque en [Vagina / Ano]
 - ◆ [膣 / 肛門] に入れてください

(3) Artículos de atención 注意事項

- ◆ No deje de tomar los medicamentos sin las indicaciones de los médicos
 - ◆ 医師の指示なしで、薬の服用を中止しないでください
- ◆ Hay posibilidades de tener [Efectos secundarios / Sueño]
 - ◆ [副作用が出る / 眠くなる] 可能性があります

- ◆ No amamante durante el período de tratamiento con los medicamentos
 - ◆ 薬で治療している期間は母乳をあげないでください
- ◆ No tome bebidas alcohólicas durante el periodo de tratamiento con los medicamentos
 - ◆ 薬で治療している期間はアルコール類は飲まないでください

CENTRO DE CONSULTAS PARA LOS EXTRANJEROS 外国人相談センター

Se puede realizar la interpretación por teléfono en los siguientes horarios:

Días y horas: de lunes a viernes 8:30 a 17:00

(Cerrado los días festivos)

TEL/029-244-3811

下記のスケジュールで電話による通訳が可能です。

日時／月曜日～金曜日 8:30～17:00 (祝日はお休み)

電話番号／029-244-3811

lunes 月曜日	martes 火曜日	miércoles 水曜日	jueves 木曜日	viernes 金曜日
inglés y japonés 英語・日本語				
portugués ポルトガル語 8:30～12:00	español coreano	tailandés chino	tagalo portugués	tailandés indonesio
chino 中国語 13:30～17:00	ス페인語 韓国語	タイ語 中国語	タガログ語 ポルトガル語	タイ語 インドネシア語

Ayudantes como intérpretes médicos

医療通訳サポーター

En esta Asociación, están registrados los ayudantes como intérpretes médicos y se realizan envíos de personal, de acuerdo a la petición de las instituciones médicas. Para obtener información más detallada véase

<http://www.ia-ibaraki.or.jp>

当協会では、医療通訳サポーターを登録し、医療機関からの依頼に応じて派遣をしています。詳細については

<http://www.ia-ibaraki.or.jp>

をご覧ください。

Se puede descargar Libreta Médica

メディカルハンドブックをダウンロードできます

Sobre los datos de esta Libreta se puede descargar desde aquí:

<http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/medical/index.html>

このハンドブックのデータについては

<http://www.ia-ibaraki.or.jp/kokusai/soudan/medical/index.html>

からダウンロードできます。

MEMO

2012年発行

編集・発行

茨城県・(公財)茨城県国際交流協会
〒310-0851

水戸市千波町後川745

県民文化センター分館2階

TEL 029-241-1611

FAX 029-241-7611

E-mail iia@ia-ibaraki.or.jp

URL <http://www.ia-ibaraki.or.jp>

Publicada en 2012

Editada y publicada por

Prefectura de Ibaraki

Asociación Internacional de Ibaraki
Ushirokawa 745, Senba-cho

Kenmin Bunka Center Bunkan 2F

Mito-Ibaraki 〒310-0851

TEL 029-241-1611

FAX 029-241-7611

E-mail iia@ia-ibaraki.or.jp

URL <http://www.ia-ibaraki.or.jp>